



This episode of Pueblo is brought to you by olive oil.
Este episodio de Pueblo está patrocinado por el aceite.

The last couple weeks have been a little rough.
Las últimas semanas han sido un poco difíciles.

Fortunately, Erika is not pregnant.
Afortunadamente, Erika no está embarazada.

But, we haven't spoken since she took the test.
Pero no hemos hablado desde que se hizo la prueba.

And, I've sent her a couple messages, but she won't respond.
Le he mandado algunos mensajes, pero no me contesta.

We're basically broken up from what I can tell.
Me parece que hemos roto.

So, time to move on, I guess.
Así que... supongo que debo seguir adelante...

Ever since my break up with Erika, I just needed something to take my mind off things.
Desde que Erika y yo acabamos, necesitaba algo para distraerme.

So, last night I ran into Pedro, and he said, "Why don't you come work for me in my olive fields?"
Y anoche me topé con Pedro y me dijo, "¿Por qué no trabajas conmigo en las olivas?"

Hoy estamos triturando los restos de poda. De los árboles, de las olivas.

Today we are chipping the branch remains of the olive trees.

I just had to learn how to use a clutch.

Acabo de aprender a usar un cambio de marchas.

It's kind of embarrassing.

Es un poco embarazoso.

I don't know how to drive any car in Spain because they're all manual.

No sé conducir ningún coche en España porque son todos manuales.

I only know how to drive automatic.

Sólo sé conducir automático.

I learned though, for the tractor.

Pero aprendí para el tractor.

And then we'd switch places and for awhile I'd do the sticks.

Y después cambiamos de sitio y yo tiré las ramas.

After we work every day we go get a beer.

Después de trabajar nos bebemos una cerveza.

It's the best way to end the day.

Es la mejor manera terminar el día.

Ben se quita las penas de la mujer bebiendo cerveza.

Ben drinks away his girlfriend sorrows with beer.

Las penas de Erika.
His sorrows for Erika.

Mucha cerveza...
A lot of beer...

I was glad that Pedro gave me the opportunity to work, but they work pretty darn hard.

Me alegra que Pedro me diera la oportunidad de trabajar, pero ellos trabajan muy duro.

He decidido que quiero ser un...
I've decided that I want to be a...

¿Agricultor?
Farmer?

No.
No.

Un... probador.
...a taster.

¿Un catador?
A taster?

Un catador.
Right.

Catador de aceite.
An olive oil taster.

Catador de aceite.
Yes, an olive oil taster.

Creo que es mi destino.
I think it's my destiny.

¿Es tu destino?
It's your destiny?

¿Te parece?
Do you agree?

Me parece que sí.
Yes indeed.

Mira, tú huélelo y Pruébalo.
Smell this and then taste it.

It smells like olive oil.
Huele a aceite.

I'm learning how to be an olive oil connoisseur.
Estoy aprendiendo a ser un catador de aceite.

It tastes like olive oil.
Tiene sabor a aceite.

There are 3 different established grades of olive oil.
Hay 3 grados establecidos de aceite de oliva.

There is Extra Virgen, Virgen, and Lampante.
Hay Virgen Extra, Virgen, y Lampante.

And there are professionals that taste them to decide which group the olive oil belongs into.
Y hay profesionales que catan el aceite para decidir a qué grupo pertenece.

Lo he puesto, amargo, que pica. Fruto bueno. Y no le he puesto defectos. ¿Me entiendes o no?

I've marked down that it's bitter with a bite. Good quality and it doesn't have any defects.

¿Es normal... que es amargo y pica?

Is that normal? That it's bitter with a bite?

Sí, sí.

Yes.

Lo mejor es un buen virgen extra.

The best is a good Extra Virgen.

Que tenga fruta verde, que tenga tomate, que tenga hierba, que tenga almendra verde, plátano, fruto seco, ¿vale?

With hints of green fruit, tomatoes, herbs, almonds, bananas, nuts.

En el mundo de aceite, como en el mundo de vino, no te puedes casar con ningún vino y tampoco no te puedes casar con ningún aceite.

The world of olive oil is like the world of wine. You can't marry one type of wine, and you can't marry one type of olive oil either.

Hello?

¿Hola?

Ben? Hello!

¿Ben? ¡Hola!

Hey!

¡Hola!

Hey, Ben, how are you?
¿Cómo estás?

Good! I'm sorry I haven't called in awhile, but, man, yeah it's really nice to see you.

Bien. Perdona, hace tiempo que no te he llamado, pero me alegra mucho verte.

Yeah, no no no, actually I have been meaning to call you for awhile too.

Sí, yo también tenía intenciones de llamarte.

Everything's just been so hectic with all my art and everything.

Estoy hasta arriba con mi arte.

Yeah, no, you look really good.

Pues estás muy guapa.

Thanks, it's good to see you.

Gracias, me alegra verte.

Actually, it's funny that you called. I feel like all the planets have just been aligning this whole week.

Que casualidad que me llamaste. Todos los planetas se han alineado esta semana.

And I was getting together this email to send you because I actually have really exciting news!

Ahora mismo estaba escribiéndote un mail porque ¡tengo noticias muy emocionantes!

What?

¿Qué?

Yo, usted, juntos, verano!
Me, you, together, summer!

I just found out today I got this artist in residency fellowship in Seville for the whole summer!

Justo me enteré que conseguí una beca en Sevilla para el verano.

Whoa, so you're actually coming to Spain this summer.
¡Vaya! ¿Así que vienes a España este verano?

The whole summer I get an apartment with free rent and funding...

Todo el verano tendré un piso gratuito y fondos...

Wow.
¡Vaya!

...for an art exhibit.
...para una exposición.

Cool! Congratulations. That's awesome.
Genial. ¡Enhorabuena!

Yeah, it's really exciting, and it's perfect because you can spend the summer too after you finish teaching.

Sí, es muy emocionante. Y es perfecto porque tú puedes vivir allí conmigo cuando termine el curso.

Also, one other thing, so, I've been developing this concept.
También, otra cosa... Estoy teniendo una idea.

Like, I want to film you for the whole summer, and make an experimental web series, about you!

Quiero grabarte todo el verano, y hacer una serie web experimental, ¡sobre ti!

And put it on the internet!

¡Para subir a internet!

Ah, well, that sounds really fun, but I don't think anyone wants to watch a web series about me.

Pues, eso parece divertido. Pero no creo que nadie quiera ver una serie sobre mi.

No, trust me they do. You'll be famous.

No, confía en mi. Vas a ser famoso.

We definitely need to (like) figure out all the details soon and I'll call you but unfortunately I have to run, because I have to go meet with ... Dave?

Arreglaremos todas los detalles y te llamaré pero lamentablemente me tengo que ir porque tengo una reunión con Dave.

Uh, Ok, Dave? I don't know.

¿Dave? ¿Quién?

He's my digital archive specialist.

Es mi especialista en archivos digitales.

He's been taking all of my early drawings and archiving them into "the cloud."

Está metiendo todos mis dibujos antiguos en "la nube."

What?

¿Qué?

Wait, hold on for one second. I'm going to send you the link to show you what I'm talking about, Ok?

Espera un segundo. Te voy a mandar el link para que veas.

Did you get it?

¿Te llegó?

Yeah...

Sí...

Yeah, so that one's from 2003, but anyway I'm doing everything from 2000 to 2011.

Eso es de 2003, pero estoy haciendo todo desde 2000 a 2011.

Ok, well I guess I'll let you go.

Pues deajo que vayas.

It sounds like you're pretty busy but it was nice to...

Parece que estás ocupada.

Yeah, well, we'll talk soon.

Sí, hablamos pronto.

Here, I'll send you an email real quick, I'll send you the link so you can see, and I'll call you in a couple days and I'll get all the dates and details figured out, ok?

Pronto te mando un mail con más información y te llamaré en un par de días para arreglar las fechas y detalles, ¿vale?

Ok, ok. Cool.

Vale, genial.

Ok, I'll talk to you later, honey.

Luego hablamos cariño.

Ok, bye, it was good... ok.

Vale, adiós.

There's a holiday celebrated every February called San Blas.

Hay una fiesta cada mes de febrero que se llama San Blas.

So, I went to it and I happened to run into Erika.

Fui allí, y por casualidad me encontré con Erika.

And she was with her sister.

Ella estaba con su hermana.

We both had gotten over what had happened.

Habíamos superado lo que pasó.

It's pretty clear now that we're just, kind of, friends.

Está claro ahora que sólo somos amigos.

So, there was big fireworks, big celebration.

Había fuegos artificiales, una gran celebración.

It was actually a really fun time.

Fue muy divertido.

There's a big cage they just put in the center of the street.

Hay una jaula grande en medio de la calle.

And only the brave can enter this cage.

Solo los valientes entran la jaula.

And so the next day I was walking by the cage

Al día siguiente, estuve andando por la jaula

and one of my students asked me if I wanted to enter the cage and throw a firecracker.

y mi alumna me preguntó si quería entrar y tirar un petardo.

As it flew back to my face, I grabbed my student for safety.

Cuando volvió hacia mi cara, agarré a mi alumna para protegerme.

And she (kind of, just, like) pushed me away.

Y ella se alejó de mi.

But I was safe and all my extremities are existing still on my body.

Pero estaba a salvo, y todas mis extremidades están todavía en mi cuerpo.

So, San Blas, something to fondly remember the rest of my life.

Así que San Blas... Algo para recordar con cariño toda la vida.